

E5 - The Chain Known as Trust

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Seras

When did I fall asleep?

[00:09] Seras

The pact shouldn't have expired yet.

[00:17] Seras

Sir Piggymaru?

[00:18] Seras

What's the matter?

[00:21] Touka

What's up, Piggymaru?

[00:23] Seras

Oh, did I wake you?

[00:27] Touka

Nah, don't worry about it.

[00:31] Touka

The resident of this room might be out.

[00:35] Touka

Did you hear that just now?

[00:37] Seras

Yes.

[00:39] Touka

Get back!

[00:40] Seras

Right!

[00:49] Seras

A skeleton king!

[00:51] Touka

This thing?

[00:53] Touka

It's leagues above the other monsters here.

[00:56] Seras

Sir Hati!

[00:57] Seras

We should be able to slay it

[00:58] Seras

if we shatter that silver part below its chin!

[01:01] Touka

That's its weak spot, huh?

[01:03] Seras

This monster is too much
for your average soldier to handle.

[01:06] Seras

It's so strong that even the Saber Tigers

[01:09] Seras

might just barely be able to take it.

[01:14] Touka

*Looks like it considers Mist
the real threat here.*

[01:19] Touka

Now, how shall we attack?

[01:21] Seras

Sir Hati, I have a request.

[01:24] Seras

I'm about to use a certain power

[01:27] Seras

to improve my base physical abilities
and create unique armaments.

[01:31] Seras

I'd like to keep this power
a secret as long as I can,

[01:34] Seras

so could you please keep what
you're about to witness between us?

[01:40] Touka

Yeah, this thing's definitely strong.

[01:42] Seras

Also, my apologies in advance.

[01:44] Seras

Should this monster exceed my expectations,

[01:47] Seras

I might not be able to protect you.

[01:49] Seras

So if it comes down to it, please run—

[01:52] Touka

Paralyze!

[01:56] Seras

Huh?

[01:57] Touka

*Rather, it's only strong compared
to the rest of these ruins.*

[02:00] Touka

Poison!

[02:16] Sign

Failure Frame

[02:16] Sign

I Became the Strongest and Annihilated Everything with Low-Level Spells

[03:44] Sign

The Chain Known as Trust

[03:47] Touka

Good.

[03:48] Touka

Looks like this was the right thing.

[03:50] Seras

You mean that skeleton king was the monster
you were searching for, Sir Hati?

[03:55] Touka

Yeah.

[03:59] Touka

Once we return to the surface,

[04:00] Touka

I'll answer any questions I can.

[04:03] Seras

Did my face give me away?

[04:07] Touka

What's up, Piggymaru?

[04:11] Touka

There's something over there?

[04:26] Touka

What's this?

[04:31] Touka

Some kind of magic cloth or something?

[04:34] Touka

An egg?

[04:36] Touka

What is it, Piggymaru?

[04:38] Touka

You're interested in the egg?

[04:40] Touka

You want to take it home with us?

[04:43] Touka

All right.

[04:44] Touka

If that's what you want,
I'll see what I can do.

[04:47] Touka

Well, shall we head back to the surface now?

[04:51] MaleStudent

It's skeleton knights!

[04:53] Students

Run!

[05:00] Sakura

This isn't happening! It can't be!

[05:02] Kashima

Sakura-san, hang in there!

[05:02] Sakura

I lost my hand!

[05:04] Kashima

Th-The goddess might heal it for you!

[05:10] Sugou

Can I do it with this weapon?

[05:11] Sugou

No, I *must*!

[05:13] Sugou

I have to buy time for
everyone to escape and—

[05:15] Oyamada

Hands off, Ayaka!

[05:17] Oyamada

Bullet!

[05:19] Sign

Red Fist Shot
Bullet

[05:23] Kirihara

Draconic Buster!

[05:25] Sign

Golden Dragon Blast
Draconic Buster

[05:33] Kirihara

There's no denying they're strong foes.

[05:36] Kirihara

However, *I* was simply stronger.

[05:37] Sign

I was simply stronger

[05:38] Sign

I was simply stronger

[05:40] Kirihara

With that, I've reached level 24.

[05:47] Leader1

I-Is this the Dragon Eye Chalice?!

[05:50] Leader2

Is it actually the real thing?!

[05:57] Touka

*At any rate, this concludes
my business in the Mils Ruins.*

[06:01] Seras

Sir Hati!

[06:05] Touka

I was watching from afar,

[06:06] Touka

but that was quite a commotion.

[06:09] Seras

There's going to be a reception tomorrow
where I receive my reward.

[06:13] Seras

I'll find an inn for another night.

[06:15] Touka

Then I assume you're free
until the reception tomorrow?

[06:18] Seras

Yes.

[06:19] Touka

If possible, I'd like to speak to you alone.

[06:22] Touka

Would either of our rooms work for you?

[06:24] Seras

I don't mind that.

[06:26] Touka

Then how about mine at eight o'clock?

[06:29] Seras

You make decisions swiftly, don't you?

[06:32] Seras

I'll be there.

[06:35] Seras

Once again, thank you very much
for the Dragon Eye Chalice.

[06:39] Touka

Nothing you need to thank me for.

[06:51] Touka

So we have a monster enhancement
solution now, do we?

[06:54] Touka

We'll be using this on you later.

[06:58] Seras

Sir Hati, it's me, Mist.

[07:01] Touka

She's here right at the agreed time.

[07:05] Seras

You want to employ me as your bodyguard?

[07:08] Touka

Yeah, I thought you might be
interested in earning a bit more.

[07:12] Touka

Though maybe you're set on travel funds now

[07:14] Touka

with the reward for the Dragon Eye Chalice.

[07:17] Touka

Indirectly reminding her about that...

[07:21] Touka

Even I feel like this is playing dirty.

[07:25] Touka

You've probably guessed as much,

[07:27] Touka

but my goal is finding the Witch of Taboos.

[07:30] Touka

My destination is the Land
of Golden-Eyed Monsters.

[07:33] Seras

The Land of Golden-Eyed Monsters...

[07:35] Touka

I'm expecting plenty
of swarming monster attacks.

[07:38] Touka

I'd feel better having a skilled
swordsman watching my back,

[07:43] Touka

just like when we were
conquering the Mils Ruins.

[07:45] Touka

I've been considering hiring a warrior
all along to ensure my safety,

[07:50] Touka

and you're a perfect fit.

[07:52] Seras

I'm on a journey to the Duchy of Yonato.

[07:56] Seras

If we head there via the
Land of Golden-Eyed Monsters,

[07:58] Seras

that'd be quite convenient for me.

[08:00] Seras

However...

[08:02] Touka

I'm a little hesitant to agree,

[08:03] Touka

*but I have to accept it's necessary
to meet her needs.*

[08:07] Touka

No reason to rush the decision.

[08:09] Touka

It sounds like there are other routes

if you're headed to Yonato.

[08:12] Touka

By the way, can I ask something, Seras?

[08:13] Seras

Yes. What is it?

[08:16] Seras

Oh!

[08:17] Seras

E-Er, Sir Hati, um, why did you just...

[08:20] Touka

Sorry for catching you off guard.

[08:23] Seras

So you knew?

[08:25] Touka

Remember falling asleep in the Mills Ruins?

[08:27] Touka

That was the work of my skill.

[08:29] Seras

It was, was it?

[08:32] Touka

You were hesitating earlier
about revealing yourself to me, weren't you?

[08:36] Touka

Traveling together while trying
to hide your identity would be an issue.

[08:41] Touka

Because you can't exactly sleep that way.

[08:43] Touka

Am I wrong?

[08:44] Seras

Y-You're not.

[08:46] Touka

I need your combat prowess.

[08:48] Touka

I've no intent to sell you out.

[08:50] Seras

I use the power of spirits
to conceal my identity.

[08:54] Seras

It requires that I offer up
my desire for sleep in exchange.

[08:58] Touka

Which is why you revert back
to normal when you sleep.

[09:01] Seras

Yes.

[09:02] Seras

I was being chased by those Holy Watchers

[09:05] Seras

because they caught me unawares
and saw my true form.

[09:08] Seras

I have a lot more flexibility in my travels
with those four gone.

[09:13] Seras

I truly am grateful to you.

[09:16] Touka

If you're dismissing your spell around me,

[09:18] Touka

I assume that means you trust me?

[09:21] Seras

Yes, I do, Sir Hati.

[09:24] Seras

I believe you are a man worthy of trust.

[09:27] Touka

Trust, huh?

[09:30] Touka

It's Touka.

[09:31] Seras

Huh?

[09:33] Touka

My real name is Touka Mimori.

[09:35] Touka

Please don't share that with anyone else.

[09:38] Touka

In return, I won't reveal your name
to anyone without your consent either.

[09:42] Touka

*This is another way to further
bind her to me using trust.*

[09:46] Seras

Hati... No, Sir Tooka.

[09:49] Seras

Let me introduce myself again.
I am Seras Ashrain.

[09:51] Sign

Seras Ashrain
Elf, Former Captain of Neah's Knights

[09:52] Seras

I will serve as your bodyguard

[09:53] Seras

and accompany you to the
Land of Golden-Eyed Monsters.

[09:56] Touka

Yeah, I'll be counting on you.

[09:58] Seras

Yes.

[10:00] Touka

Here's your payment.

[10:07] Seras

Terribly sorry.

[10:09] Touka

Everything all right?

[10:10] Seras

Um, I was just surprised...

[10:13] Touka

By what?

[10:14] Seras

Sir Touka, I don't think this could be anything other than a blue dragon gem.

[10:19] Touka

Blue dragon gem?

[10:22] Touka

Is it something valuable?

[10:25] Seras

It's said that these gems are only rarely born

[10:28] Seras

within legendary blue-eyed dragons.

[10:32] Seras

There's nary a one circulating on the market right now.

[10:35] Seras

Its value...

[10:36] Seras

easily surpasses the reward for the Dragon Eye Chalice.

[10:40] Touka

Then it should be satisfactory payment.

[10:43] Seras

You can't, Sir Touka!

[10:45] Touka

Huh?

[10:45] Seras

You shouldn't give something like this away so readily.

[10:49] Touka

Too nice for her own good too, huh?

[10:58] Touka

I said it was yours.

[11:00] Touka

Toss it out if you want.

[11:01] Seras

Huh? Wait, but...

[11:04] Touka

It's sufficient payment
for guarding me, right?

[11:07] Seras

Th-That's true, but...

[11:10] Seras

Very well.

[11:11] Touka

For the time being, please call me
Hati in front of other people.

[11:14] Touka

I'll call you Mist when we're outside too.

[11:16] Seras

Understood.

[11:17] Seras

It might be a little late at this point...

[11:21] Seras

But as you know, I'm on the run.

[11:24] Seras

There's a great deal about me
that I haven't told you yet.

[11:28] Touka

I'm not trying to dig into your past.

[11:32] Touka

As your employer, I just want you
to be in top form as my guard.

[11:37] Touka

I have no intention to pry past that.

[11:40] Seras

You're always considerate
in that fashion, Sir Tooka.

[11:45] Touka

Yeah, well, I'm a nice guy.

[11:55] Seras

*Perhaps I should have cleansed myself
before meeting with Sir Tooka earlier.*

[12:05] Seras

Tooka Mimori...

[12:08] Touka

I'm not trying to dig into your past.

[12:16] Seras

I want to believe him,

[12:17] Seras

like I did the princess.

[12:25] Guest1

Hey, check it out!

[12:26] Guest1

Looks like some mercenary's
already won her over.

[12:30] Guest2

I heard she was spotted
leaving his room last night.

[12:34] Touka

Let them say what they will.

[12:35] Guest1

So she discovered a taste for men
alongside the Dragon Eye Chalice, eh?

[12:36] Seras

You're quite mature about that, Sir Hati.

[12:39] Touka

By the way, have you ever
heard of forbidden magic?

[12:42] Seras

Yes, I have.

[12:44] Touka

First unimportant discovery:

[12:46] Touka

*Seras apparently has a tendency
to touch her chest while talking.*

[12:50] Seras

Said magic is forbidden according
to Goddess Vicius.

[12:54] Seras

It's generally understood
to be specific ancient spells.

[12:58] Touka

In other words,

[13:00] Touka

these spells are now forbidden
because the goddess said so.

[13:03] Seras

Indeed, we can assume they are
forbidden by her decree.

[13:07] Touka

Magic the goddess outlawed...

[13:09] Touka

*That's bound to mean it's
spells that are dangerous to her.*

[13:13] Seras

My apologies. That's about all I know.

[13:17] Touka

No, that's plenty.

[13:19] Touka

Thank you.

[13:20] Seras

I-if I managed to be of help, I'm glad.

[13:23] Touka

Need you be so deferential
over a simple thanks?

[13:27] Seras

I think it's the first time you've
given me a frank thank you.

[13:32] Seras

I was feeling a bit bashful.

[13:37] Seras

They said it would be a morning reception.

[13:39] Seras

I should be back by one
in the afternoon at the latest.

[13:42] Touka

Then I'll be outside the inn
a little after noon.

[13:45] Seras

Very well.

[13:46] Seras

I shall see you then, Sir Hati.

[13:59] Touka

All right, let's start the enhancement
experiment, Piggymaru.

[14:16] Hurkley

Thank you all for gathering here today!

[14:18] Hurkley

I have invited a mage specialized
in breaking illusions

[14:21] Hurkley

so that we can ensure the authenticity
of the Dragon Eye Chalice,

[14:24] Hurkley

recently recovered by Mist Balukas.

[14:28] Hurkley

Now, let's have a look!

[14:47] Touka

Seras...

[14:49] Sign

Failure Frame

[14:49] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:49] Sign

I Became the Strongest and

Annihilated Everything with Low-Level Spells

[14:53] Sign

Alion Castle

[14:53] Vicius

I heard you had a tough time when the skeleton knights appeared.

[14:59] Sogou

Um, what about Sakura-san?

[15:01] Vicius

Yes, I'll take care of her.

[15:03] Vicius

I'll put her back together with Heal.

[15:05] Sogou

I see. You have my thanks.

[15:07] Vicius

I can't use it on just anyone, though.

[15:10] Vicius

This is only because Miss Sakura is B-class.

[15:14] Vicius

By the way, Miss Sogou,

[15:15] Vicius

will you not be joining
Mister Kirihara's group?

[15:25] Sogou

I can't imagine I'd get along very well with Kirihara-kun as things stand.

[15:29] Vicius

That's what I mean.

[15:31] Sogou

Huh?

[15:31] Sogou

I'm saying your selfishness is disrupting the harmony of Class 2-C.

[15:37] Sogou

At least from what I've seen.

[15:39] Sogou

M-My selfishness?

[15:41] Vicius

Oh, dearie me. Am I wrong?

[15:44] Vicius

Is there some rational explanation?
Are you okay?

[15:47] Sogou

I-It's not like that! I just...

[15:49] Vicius

No, no, it's fine.

[15:51] Vicius

This is all the result
of insufficient guidance.

[15:56] Vicius

The blame is entirely on me.

[15:59] Vicius

Miss Sogou?

[16:01] Sogou

I'm sorry.

[16:03] Sogou

Even if it is selfish,

[16:04] Sogou

I can't team up with Kirihara-kun
as he is now.

[16:07] Vicius

Even if that means turning your back
on a world seeking salvation?

[16:12] Sogou

I'm fulfilling my duty as an
S-Class hero in my own way!

[16:16] Vicius

Very well!

[16:18] Vicius

Then I'll entrust the students who couldn't
pass their trials to you, Miss Sogou.

[16:22] Sogou

Huh?

[16:23] Vicius

If an S-Class like you trains them,

[16:25] Vicius

I'm sure they'll become
as strong as a hundred men.

[16:27] Sogou

Hold on just a minute!

[16:29] Sogou

We already settled this matter when
I agreed to fight in their stead, right?!

[16:34] Vicius

To be honest, we received
a royal decree a few days ago

[16:38] Vicius

calling for the disposal
of all heroes who can't fight.

[16:42] Vicius

I'm sorry, but I'm powerless to change it.

[16:46] Sogou

If I refuse, you'll get rid
of them, won't you?

[16:49] Vicius

That's what I'll be forced to do. I'm sorry.

[16:53] Sogou

I understand.

[16:55] Vicius

Excellent! Take good care of them.

[16:57] Vicius

I'll share the details with you later.

[16:59] Sogou

Excuse me.

[17:01] Vicius

Oh, and just in case...

[17:04] Vicius

Know that if they become a hindrance,

[17:06] Vicius

you may be forced to reckon
with a cruel reality.

[17:10] Vicius

But I'm sure you'll be fine.

[17:11] Vicius

Humans always grow stronger
when they face reality.

[17:14] Sogou

I thank you for your concern.

[17:27] Vicius

That damn bitch.

[17:31] Touka

Either I misjudged her,

[17:33] Touka

or something has happened to Seras.

[17:36] Touka

What's your wager?

[17:39] Touka

If you think she ditched us
without a word, squeal twice.

[17:43] Touka

If you think otherwise, squeal once.

[17:46] Touka

Sounds like we're both leaning
toward a generous read this time.

[17:50] Touka

Not much of a bet that way.

[17:53] Touka

Seras hardly has a motive to disappear on us.

[17:56] Touka

If she didn't want to go with us,

[17:57] Touka

*she could've just turned down
the gig to start with.*

[18:01] Touka

And if she meant to deceive us,

[18:01] Mercenary1

Hey, did you hear?

[18:02] Touka

she wasted way too much effort.

[18:02] Mercenary1

The woman who found that Dragon Eye Chalice
was the fugitive Princess Knight!

[18:06] Mercenary2

Yeah, I heard.

[18:08] Mercenary2

Apparently she fled into the Dark Forest.

[18:10] Mercenary1

Let's go! It's paladin hunting time!

[18:12] Mercenary2

I wouldn't do that!

[18:13] Mercenary1

Huh? Why would you say that?

[18:15] Mercenary2

You don't want to get involved.

[18:26] Mercenary2

The—

[18:27] Mercenary1

The Black Dragon Knights?!

[18:34] Sign

The Dark Forest

[18:39] Seras

The Black Dragon Knights!

[18:46] Seras

Willozega, Willozega!

[18:50] Seras

Silfigzea!

[19:05] Seras

*Thanks to that illusion breaker,
my spirit of light is disoriented.*

[19:09] Seras

I can't transform until it recovers.

[19:11] BDK

Just surrender and die,

[19:13] BDK

Seras Ashrain!

[19:21] Seras

If their average knight is this skilled,

[19:24] Seras

what are the troops above them like?

[19:31] Seras

No.

[19:32] Seras

The dragon behind me is a decoy!

[19:34] Seras

My real enemy...

[19:35] Seras

is in front of me!

[19:37] Gizun

Well done seeing through that!

[19:39] Gizun

My name is Gizun!

[19:41] Gizun

I'm vice captain of the squad led
by Sir Orban of the Five Dragoons!

[19:47] Gizun

You die here, Seras Ashrain!

[19:50] Seras

I can't use my Spirit Regalia right now.

[19:52] Seras

I'll have to manage with my available spirits.

[19:58] Seras

I thought they would try and take me captive.

[20:00] Seras

Has their stance finally
changed to eliminating me?

[20:04] Gizun

If you want to know, fine.

[20:05] Gizun

Shall I tell you before you die?

[20:08] Gizun

Orban's squad is under secret orders.

[20:13] Gizun

You may have features as enticing as honey

[20:16] Gizun

and a body that stokes the instincts of men...

[20:21] Gizun

but even so, there are still people
in this world who'd see you dead!

[20:26] Seras

*I knew it. I'll need my
Spirit Regalia for this foe.*

[20:33] Seras

Oh no!

[20:41] Seras

If you're going to kill me,

then make it quick.

[20:44] Gizun

We were told to kill you without
doing anything to you,

[20:47] Gizun

but rejoice, Princess Knight of a lost nation.

[20:49] Gizun

If you haven't known a man yet,

[20:51] Gizun

then I'll show you what it means
to be with one before you die!

[20:56] Seras

If only I could use my Spirit Regalia!

[20:59] Touka

Paralyze.

[21:01] Gizun

Now, time to have some f—

[21:07] Touka

Hey.

[21:08] Touka

It's long past the time we agreed to meet.

[21:14] Touka

Poison!

[21:20] Sign

Lethal

[21:20] Sign

Nonlethal

[21:20] Sign

Inflict Poison, Poison

[21:20] Sign

Lethal

[21:21] Sign

Lethal

[21:21] Sign

Nonlethal

[21:22] Seras

Too—

[21:24] Seras

What are you doing here?

[21:27] Touka

I came looking for you, of course.

[21:30] Seras

That's not what I'm asking about.

[21:32] Touka

Hold on.

[21:33] Seras

Huh?

[21:34] Touka

Sleep.

[21:37] Touka

We may have things to talk about that we don't want anyone overhearing.

[21:42] Seras

I-I'm sorry I didn't consider that.

[21:44] Seras

However, if you remain with me, then...

[21:47] Touka

I'll be pursued by the Black Dragon Knights too?

[21:50] Seras

Th-That's right!

[21:52] Seras

I'll return the payment you gave me.

[21:54] Seras

So let's nullify our bodyguard agreement.

[21:56] Touka

To be honest, it would be a pain.

[21:59] Seras

I-Indeed. Staying with me will only cause you trouble.

[22:03] Touka

That's not what I meant.

[22:06] Seras

U-Um, what is this?

[22:09] Touka

Open it and see.

[22:12] Seras

A-Are these all blue dragon gems?!

[22:15] Touka

Well, yeah.

[22:16] Seras

You really are...

[22:19] Touka

I meant it'd be a pain to find a better guard.

[22:23] Touka

Now, Seras...

[22:25] Touka

Take off your clothes.

[22:29] Seras

Huh?

[24:05] Sign

Humanity's Strongest, Civit Gartland

Revision #1

Created 2025-06-07 17:44:16 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:44:16 UTC by whimsee